ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟΝ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ.

Ὑπὸ

ΙΟΥΛΙΟΥ ΒΑΡΝΗ.

Μετάφρασις

ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ ΜΟΥΣΟΥΡΗ.

ΠΑΝΑΓΗΣ ΣΤ. ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ
ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ ΜΟΥ
1927

ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ,

ΤΥΠΟΙΣ « ΠΡΟΟΔΟΥ, »

1875.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ.

Λαβὼν παρὰ τοῦ κ. Γαμβέττα, ἅμα τῇ ἀφίξει του εἰς Τοὺρ, τὴν ἐντολὴν τοῦ νὰ ἐκδίδω, πρὸς ἀντικατάστασιν τοῦ Μηνύτορος τῶν κοινοτήτων, περιορισθέντος ἐν Παρισίοις, ἓν Δελτίον τῆς Δημοκρατίας, προωρισμένον νὰ διαφωτίζῃ τοὺς κατοίκους τῶν ἐξοχῶν, ὡς καὶ τοὺς τῶν πόλεων, οὐ μόνον περὶ τῶν πράξεων τῆς κυβερνήσεως τῆς ἐθνικῆς ἀμύνης, ἀλλὰ συνάμα καὶ περὶ τῶν δημοκρατικῶν θεσμῶν οἵτινες μόνοι δύνανται ν' ἀνορθώσωσι τὴν Γαλλίαν, κατεχώριζον ἐν ἑκάστῳ φύλλῳ, ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ Δημοκρατικοῦ ἐγχειριδίου, σύντομόν τι κεφάλαιον ἐν ᾧ προσεπάθουν νὰ καταστήσω καταληπτὰς εἰς ὅλας τὰς διανοίας τὰς θεμελιώδεις γνώσεις, αἵτινες ἀποτελοῦσι τὸ πνεῦμα αὐτὸ τῆς δημοκρατίας.

Τὰς σελίδας ταύτας γεγραμμένας ἡμέραν παρ' ἡμέραν ἐν μέσῳ τῶν ἀγωνιῶν τοῦ πολέμου, ἀλλ' οὐδὲν ἧσσον μεθ' ὅλης τῆς γαλήνης πνεύματος περιεσκεμμένου, συνέλεξα ἐν τῷ τόμῳ τούτῳ, ἀφοῦ συνεπλήρωσα τὸ ἔργον, μεῖναν τότε ἀτελὲς, χωρὶς ὅμως οὐδὲν ἐξ αὐτοῦ νὰ μεταβάλω.

Ἐλπίζω ὅτι αἱ σελίδες αὗται δὲν θὰ φανῶσιν

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ἀνωφελεῖς σήμερον. Ἡ δημοκρατία, καθιδρυθεῖσα διὰ τῆς ἐπαναστάσεως τῆς 4ης Σεπτεμβρίου, ἐτέθη δυστυχῶς ἐκ νέου ὑπὸ συζήτησιν· ὀφείλομεν λοιπὸν οὐ μόνον νὰ θεμελιώσωμεν, ἀλλὰ προσέτι νὰ προστατεύσωμεν αὐτὴν κατὰ τῶν μοναρχικῶν ῥαδιουργιῶν· καὶ μέχρι τοῦδε δὲν ἠδυνήθημεν νὰ διατηρήσωμεν ἢ τὴν μορφὴν αὐτῆς. Ἀλλὰ καὶ αὐτὴ αὕτη ἡ μορφὴ δὲν θὰ ἦτο διαρκὴς ἐὰν ὅ,τι ἤδη ἀπεκάλουν πνεῦμα τῆς δημοκρατίας δὲν τὴν ἐζωογόνει. Ἤδη αὐτὸ ἀκριβῶς τὸ πνεῦμα προτίθεμαι νὰ ἀναπτύξω καὶ διαδώσω, ἐκθέτων ἀλληλοδιαδόχως τὰς ἀρχὰς, τοὺς θεσμοὺς, τὰ ἤθη τῆς δημοκρατίας. Τὸ μικρὸν τοῦτο βιβλίον οὐδεμίαν ἄλλην ἀξίωσιν ἔχει, ἢ τὸ νὰ συντελέσῃ εἰς τὴν διάδοσιν τῶν δημοκρατικῶν ἰδεῶν. Ἐὰν ἐπιτύχῃ τοῦ σκοποῦ του, κολακεύομαι ὅτι θέλει παράσχει μεγίστην ὑπηρεσίαν τῇ προσφιλεῖ καὶ δυστυχεῖ ἡμῶν πατρίδι.

Ὅλοι οἱ δεσποτισμοὶ οἵτινες κατέθλιψαν τὴν χώραν ταύτην, ἰδίως ὁ βοναπαρτισμὸς, ὅστις ὤθησεν αὐτὴν πρὸς τὴν ἄβυσσον, κατέγειναν ὅπως διαφθείρωσι τὰ πνεύματα καὶ ἐξαχρειώσωσι τοὺς χαρακτῆρας. Ἀνάγκη νὰ ἐπαναφέρωμεν τὴν σαφήνειαν ἐν ταῖς ἡμετέραις ἰδέαις καὶ τὴν ἀξιοπρέπειαν ἐν τοῖς ἡμετέροις ἤθεσιν. Οὗτοι εἶναι οἱ πρῶτοι ὅροι τῆς ἡμετέρας ἀναγεννήσεως. Εἴθε τὸ βιβλίον τοῦτο νὰ συντελέσῃ εἰς τὸ σωτήριον τοῦτο ἔργον!

Παρίσιοι 16 Δεκεμβρίου 1871.

ΙΟΥΛΙΟΣ ΒΑΡΝΙ.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΟΥ.

Ὁ αὐτὸς λόγος, ἤτοι ὁ σκοπὸς τῆς διαδόσεως τῶν δημοκρατικῶν ἰδεῶν, ὅστις ὑπηγόρευσεν τὴν ἔκδοσιν τοῦ πονήματος τούτου ἐν Γαλλίᾳ, ὁ αὐτὸς οὗτος λόγος ὑπαγορεύει νῦν καὶ τὴν μετάφρασιν καὶ ἔκδοσιν αὐτοῦ ἐν Ἑλλάδι. Ἐὰν ἐν Γαλλίᾳ, ἔνθα ὁ περὶ πολιτικῶν ἀρχῶν καὶ πολιτευμάτων ἀγὼν ἤρξατο πρὸ ἑνὸς περίπου αἰῶνος, ἔνθα τοσαῦται ἐπαναστάσεις ἐγένοντο καὶ τοσοῦτον αἷμα ἐχύθη πρὸς ἑδραίωσιν ὁτὲ μὲν τούτου, ὁτὲ δὲ ἐκείνου τοῦ πολιτεύματος, ἔνθα πλεῖστοι μεγάλοι ἄνδρες ὁλόκληρον αὐτῶν τὸν βίον ἐπησχόλησαν πρὸς μόρφωσιν τοῦ πολιτικοῦ φρονήματος τοῦ λαοῦ, εἶναι εἰσέτι ἀναγκαία ἡ ἔκδοσις βιβλίων οἷον τὸ προκείμενον, διὰ τὴν Ἑλλάδα, ἐν ᾗ οὐδεμία ἐγένετο προσπάθεια πρὸς διάδοσιν πολιτικῶν ἰδεῶν καὶ μόρφωσιν χαρακτήρων, τοιοῦτον βιβλίον εἶναι οὐ μόνον ἀναγκαῖον ἀλλ' ἀπαραίτητον. Λέγομεν δ' ἀπαραίτητον, καθόσον, καίτοι ἐπὶ τεσσαράκοντα περίπου ἔτη τὸ ἔθνος ἐλευθέρως καὶ συνταγματικῶς πολιτεύεται, οὐδεμία πολιτικὴ ἰδέα παρ' αὐτῷ ἀνεπτύχθη, οὐδὲν ὠργανισμένον σύστημα ἀρχῶν καὶ καὶ συμφερόντων ἠθικῶν ἑδραιώθη. Οἱ κατὰ τὸ μακρὸν τοῦτο διάστημα τὰς τύχας τοῦ ἔθνους

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ται θὰ ὦσιν ἀναγκαῖαι. Ἐνῷ δὲ δὲν ἀποκλείει τὸν πατριωτισμὸν ἱκανοποιεῖ μίαν ἰδέαν, ἥτις οὐδαμῶς δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς χιμαιρική, διότι αὐτὸ τὸ λογικὸν καὶ ἡ φιλανθρωπία ὑπαγορεύουσιν αὐτήν. Ἡ ἰδέα αὕτη δὲν προσεγγίζει βεβαίως τὴν πραγματοποίησίν της (ὁ τελευταῖος πόλεμος μάλιστα ὅστις ὑπῆρξεν ὁ θρίαμβος τ ο ῦ δ ι κ α ί ο υ τ ῆ ς κ α τ α κ τ ή σ ε ω ς, ἀπεμάκρυνεν αὐτῆς τὴν Εὐρώπην ὅσον οὐδέποτε ἄλλοτε), ἴσως μάλιστα ἡ ἰδέα αὕτη εἶναι τί ἰδανικόν, καὶ ὡς τοιοῦτον οὐδέποτε θέλει ἐντελῶς πραγματοποιηθῇ, ἀλλ' ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει πρέπει νὰ εἴπωμεν ὅ,τι ἐλέγομεν ἀνωτέρω καὶ ὅπερ ἐφαρμόζεται ἐπὶ παντὸς ἀληθοῦς ἰδανικοῦ· εἶναι καθῆκον, ἐὰν δὲν δυνάμεθα νὰ πραγματοποιήσωμεν τὸ ἰδανικὸν τοῦτο ἀπολύτως, νὰ ἐργασθῶμεν ὅπως πλησιάσωμεν εἰς αὐτὸ ὡς οἷόν τε πλειότερον

ΤΕΛΟΣ.

ΠΑΝΑΓΗΣ ΣΤ. ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ ΜΟΥ 1927
ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ-ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ
Α.Ι.ΣΙ.0058
ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Εὑρίσκεται παρὰ τῷ μεταφραστῇ καὶ τῷ τυπογραφείῳ ἡ Πρόοδος καὶ τιμᾶται.

Διὰ μὲν τοὺς συνδρομητὰς δρ. 2

Διὰ δὲ τοὺς μὴ » 250

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ